



memoq

Backstage Tour

Marianna Nagy, Zsolt Varga, Ádám Gaugecz, Tamás Sárhegyi, Ádám Tulit, Gábor Nagy, Árpád Figyelmesi



Product Management Team



Árpád Figyelmesi



Marianna Nagy



Zsolt Varga



Tamás Sárhegyi



Gábor Nagy



Ádám Tulit



Ádám Gaugecz

Join at
slido.com
#3638 926



Milestones of the year



AI improvements (AIQE)



Web PM Enhancements



In-Country Review



New Languages



Markdown filter



TP Subscription



TM+ rollout continued



New Telemetry

The New Telemetry System



Árpád Figyelmesi

Why we need telemetry?

- Development and bugfix prioritization
- Web transition strategy
- Prevent unwanted changes
- Feature optimization
- Identify specific use cases



What do we collect?

- User interactions
- Configuration and settings
- Performance metrics
- Volume data
- System information
- License information



Security and Performance

- No personal data
- No content
- Secure storage
- Aggregated data usage
- No performance penalty



Please turn on telemetry

- From v10.3
- No risk
- Mutual benefits



Translator Pro Subscription



Tamás Sárhegyi

Who will be subscribers?

Expanding Our Reach: New & Usual Segments

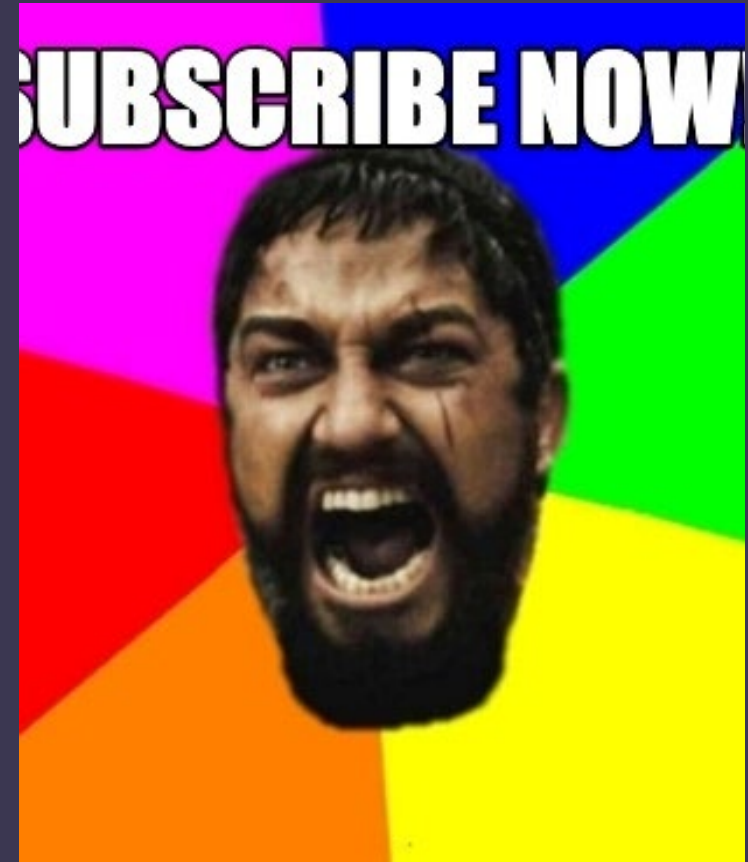
- Individual freelancers (natural target audience)
- Temporary tool users



What are the steps to subscribe?

UX & UI

- Significant enhancement of my.memoq.com
- Recycling design for uniform user journey
- Syncing trial process and desktop client



No subscription yet

Subscribe and enjoy access to the latest memoQ functionalities and 24/5 support.

Annual Monthly

 memoQ | translator pro

Annual subscription

From **EUR 360** / year

Show price in dollar

[Subscribe now](#)

or

[Start trial](#)

- ✔ Software updates with the newest productivity features
- ✔ 24/5 support
- ✔ No need to worry about continuity – unless canceled, the subscription is renewed automatically each year.



memoQ translator pro

EUR 360/Year

Support and Maintenance included

You can cancel your subscription at any time

Want to turn your trial into a subscription?


[Add serial number](#)

Order Summary

1x memoQ translator pro EUR 360.00

VAT Not yet included

Total EUR 360.00

 To see the final amount, select your billing country.

Choose a currency EUR

Do you have a discount code?

Enter your discount code here...

[Apply](#)

How to:

[Activate your license?](#)

[Manage your subscription?](#)

Need help? [Contact us.](#)

Want to ask about invoice? [Ask our Finance team](#)

Why is it good for the customers?

From Perpetual to SaaS Subscriptions

- Flexibility for customers
- Monthly or annual payments options
- Continuous Updates and Improvements
- Providing industry standards

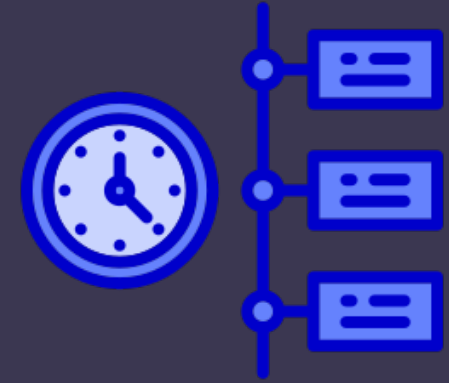


New Languages in memoQ



Ádám Tulit

Recent History of adding new languages



- Most used languages (except Thai as source) have already been added
- 2016 - Last time a new language was added
- 2017-2023 - No new languages were added
- 2024 - New languages have been added



Why did we add new languages?

1. Canada – Indigenous languages becoming official languages
2. Thai language - high demand
3. LSPs - aim to expand their business and eliminate workarounds



Research outcome of unsupported languages

- ~250 unsupported languages or language variants
- ~20 of them had > 100 projects / 6 months
- ~200 of them had < 5 projects / 6 months

Languages

~20 languages: 8%
~30 languages: 12%
~200 languages: 80%



Projects

~20 languages: 81%
~30 languages: 9%
~200 languages: 9%



Roadmap – New Languages



Available from version



4 Canadian Indigenous languages

10.6



10 Canadian + 3 American
Indigenous Languages

11.1



Thai as Source

11.2



New languages from 10.6



Inuktitut Eastern (Latin)

Cree (Latin)

Ojibwe (Latin)

Mi'kmaq (Latin)

Inuktitut Western (Latin)

Cree Eastern (Syllabics)

Ojibwe (Syllabics)

















Inuktitut Eastern (Syllabics)

Cree Western (Syllabics)

Inuktitut Western (Syllabics)



Supporting Indigenous Languages

		Indigenous Language	memoQ	Phrase	XTM	Trados
1		Apache, Western	✓	✗	✓	✗
2		Atikamekw	✓	✗	✗	✗
3		Babine-Witsuwit'en	✓	✗	✗	✗
4		Blackfoot	✓	✗	✓	✗
5		Cree	✓	✓	✗	✗
6		Dene	✓	✗	✗	✗
7		Dogrib	✓	✗	✗	✗
8		Hopi	✓	✗	✗	✗
9		Innu	✓	✗	✗	✗
10		Inuktitut	✓	✓	✓	✓
11		Lakota	✓	✗	✓	✓
12		Michif	✓	✗	✗	✗
13		Mi'kmaq	✓	✗	✗	✗
14		Mohawk	✓	✗	✗	✓
15		Ojibwe	✓	✗	✓	✗
16		Plautdietsch	✓	✗	✗	✗
17		Stoney	✓	✗	✓	✗

Source from
2024. 06. 06.

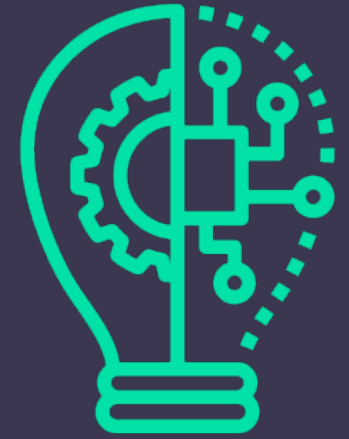


Next Generation Translation Memory



Ádám Tulit





Why did we create TM+ ?

- Classic TM has reached its maximum potential in terms of speed and optimization.
- Innovation was needed to leverage the power of emerging technologies and modern hardware.





Outcome of TM+

From 10.5, big customers reported an enormous speed-up:

Pretranslation time went down **from hours to 10 minutes**

means more than **10x faster** speed compared to Classic TM.





TM+ rollout

- ✓ 2022 Q2: TM Classic as default TM+ hidden
- ✓ 2023 Q1: TM Classic as default TM+ available
- 2024 Q1: TM+ as default, TM Classic as deprecated
- 2025 Q2: Only TM+ from 12.0



Project Management on the web



Marianna Nagy

memoQweb



Platform-agnostic solution

Manage your projects in
any environment

memoQweb



Platform-agnostic solution

Manage your projects in any environment



IT security

Apply company policies easily

memoQweb



Platform-agnostic solution

Manage your projects in any environment



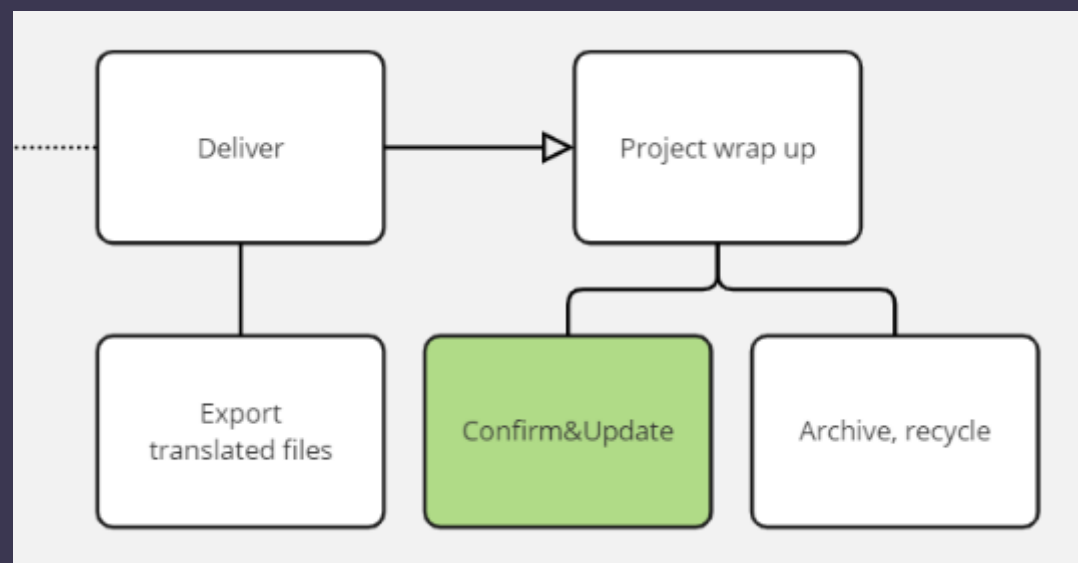
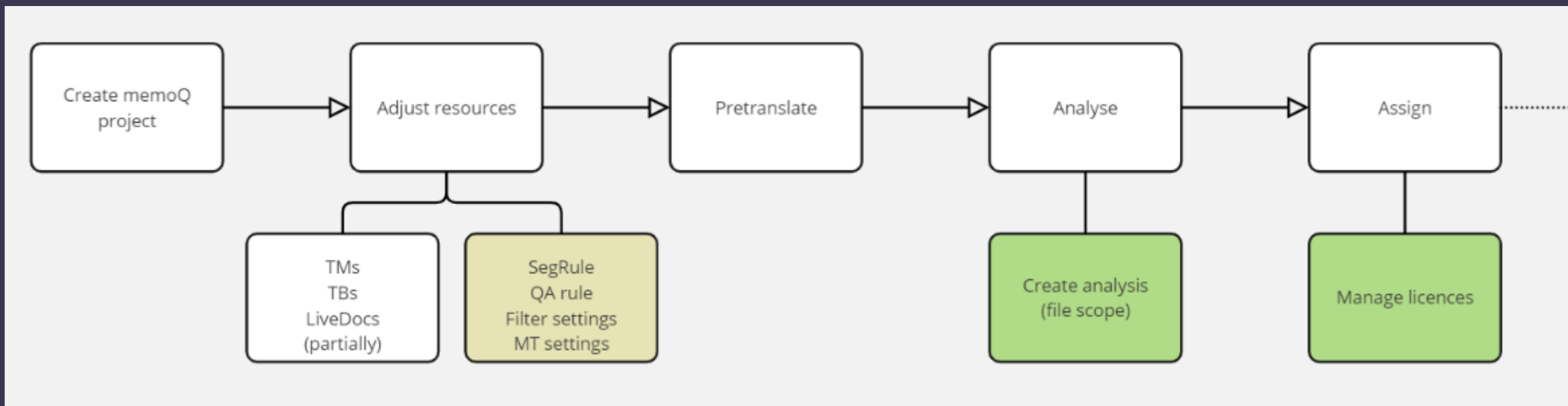
IT security

Apply company policies easily



Modern UX

Find your most relevant tasks easily



Packages workflow



Marianna Nagy



1

Be flexible

Package & BMS

2

Be productive

Standardization and automation

3

Keep your environment tidy

Resources reused

No more unnecessary resources

Remove packages from projects – coming in 11.1!



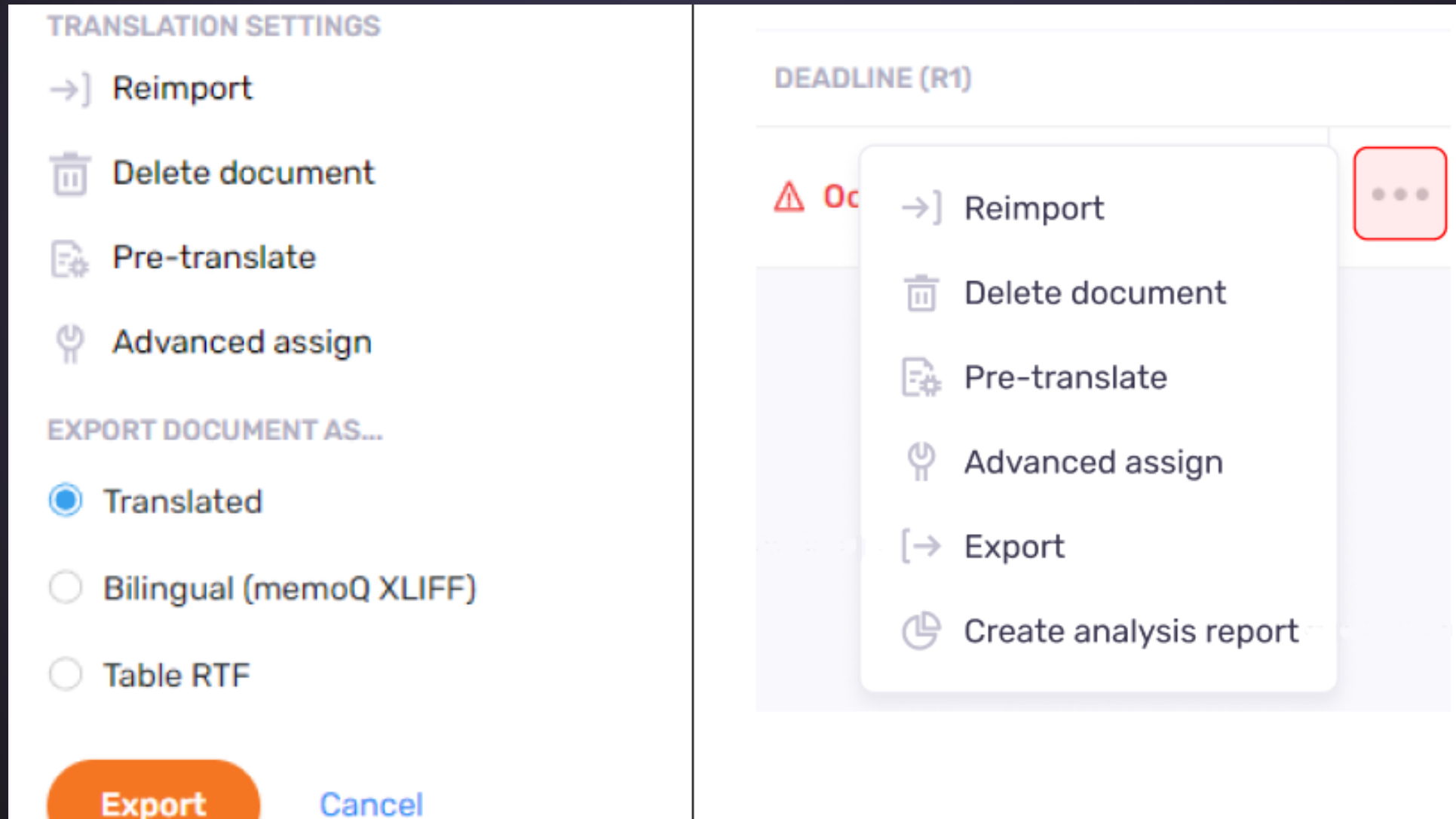
Improvements in memoQWeb



Gábor Nagy



File export

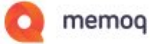


The screenshot displays the memoQ interface with two main panels. The left panel, titled "TRANSLATION SETTINGS", contains several options: "Reimport" (indicated by a right-pointing arrow), "Delete document" (with a trash icon), "Pre-translate" (with a document and gear icon), and "Advanced assign" (with a person icon). Below these is the "EXPORT DOCUMENT AS..." section, which includes three radio button options: "Translated" (selected), "Bilingual (memoQ XLIFF)", and "Table RTF". At the bottom of this panel are two buttons: "Export" (orange) and "Cancel" (blue).

The right panel, titled "DEADLINE (R1)", shows a list of items. A red warning triangle icon is visible next to the first item. A context menu is open over the first item, listing the following actions: "Reimport", "Delete document", "Pre-translate", "Advanced assign", "Export" (with a left-pointing arrow), and "Create analysis report" (with a pie chart icon). A red box highlights the three-dot menu icon in the top right corner of the item's row.

File level statistics/reports

Project > Translations > Export report > Analysis



Sample project > Report

1 documents selected ⓘ English (United States) > Hungarian 27 segments 194 words (weighted: 194) 1,252 chars (weighted: 1,089)

1 Report type
Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Fusce rhoncus est in nisl placerat tempus. Pellentesque sodales suscipit luctus.

Analysis
 LQA statistics
 LQA error lists

2 Settings
Choose how the analysis report should be created.

OPTIONS

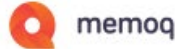
- Selected project TMs and corpora
- Calculate homogeneity
- Include locked rows
- Include spaces in character counts
- Show weighted counts
- Repetitions take precedence over 100%
- Cross-file repetitions
- Show results for each file

COUNTS

- Show counts
- Status report
- Include target counts

WORD COUNTS

Confirm and update



- Projects
- Requests/offers
- Files
- Discussions
- Resources
- Analytics
- WebTrans
- Admin
- QTerm

Sample project > Confirm and update rows

1 documents selected ⓘ English (United States) > German 27 segments 194 words (weighted: 194) 1,252 chars (weighted: 1,089)

Settings

Set how you want to copy segments (with translations) to a translation memory.

STATUS OF SEGMENTS TO CONFIRM AND UPDATE

- Edited
- All statuses
- 100% or 101% pre-translated
- Locked (regardless of status "behind" the lock)
- Translator confirmed
- Reviewer 1 confirmed
- Reviewer 2 confirmed

WHICH TM YOU WANT TO UPDATE

- Master TM
- Working TM
- Do not update

CUSTOM USER NAME STORED IN TM

By default it's your user name on the memoQ TMS.


- Display custom user name


in role


SET SEGMENT STATUS IN TM AND IN DOCUMENT


Licensing


Licenses - Users


 **memoq**


 Projects


 Requests/offers


 Files


 Discussions

 Resources

 WebTrans


 Analytics

 Admin


 QTerm

Administration > Licensing
Assign license


Licenses in use
Assigned licenses
Settings



Project manager
3 of 5 in use



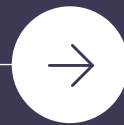
Translator
10 of 10 in use



Web
4 of 10 in use

NAME v	LICENSE TYPE	LICENSE ACTIVE SINCE	
AB Annette Black <small>annetteblack</small>	Translator	Mar 17 10:06 PM	x
AM Arlene McCoy <small>arlenemccoy</small>	Translator	Apr 8 5:14 PM	x
BC Bessie Cooper <small>bessiecooper</small>	Project manager	Sep 12 5:31 PM	x
BS Brooklyn Simmons <small>brooklynsimmons</small>	Translator	Dec 22 2:08 PM	x
CW Cameron Williamson <small>cameronwilliamson</small>	Translator	Jan 7 4:19 PM	x
CF Cody Fisher <small>codyfisher</small>	Project manager	Jul 19 5:34 PM	x
CH Courtney Henry <small>courtneyhenry</small>	Project manager	Mar 20 11:02 PM	x
DR Darlene Robertson	Project manager	Apr 4 9:18 PM	x

Markdown filter

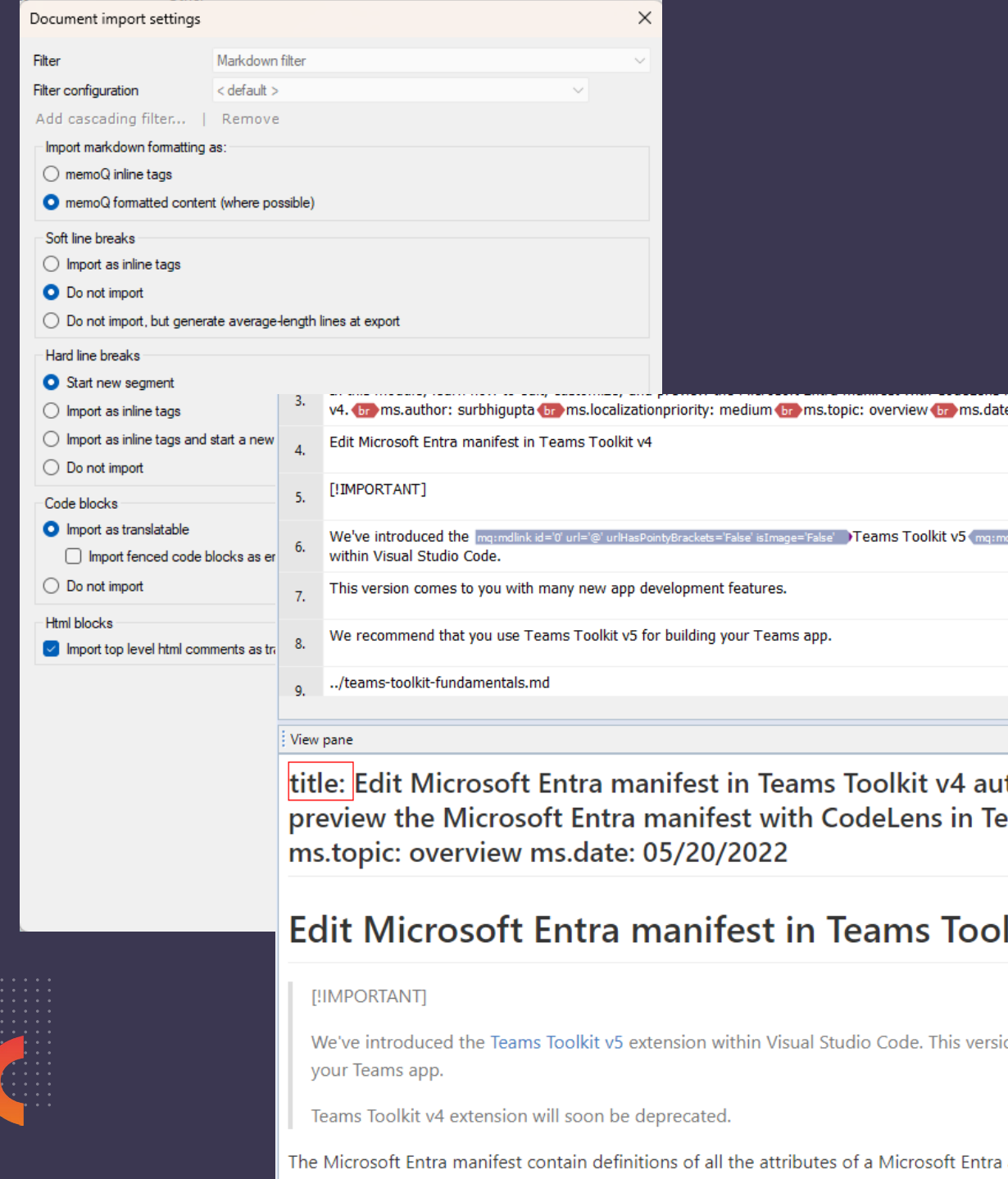


Gábor Nagy



Markdown filter

- What is Markdown?
- Idea Portal
- Released in two parts
- Core functionalities in 11.0
- Additional features in 11.1



The image shows a 'Document import settings' dialog box on the left and a preview of the filtered markdown content on the right. The dialog box has the following settings:

- Filter: Markdown filter
- Filter configuration: < default >
- Add cascading filter... | Remove
- Import markdown formatting as:
 - memoQ inline tags
 - memoQ formatted content (where possible)
- Soft line breaks:
 - Import as inline tags
 - Do not import
 - Do not import, but generate average-length lines at export
- Hard line breaks:
 - Start new segment
 - Import as inline tags
 - Import as inline tags and start a new
 - Do not import
- Code blocks:
 - Import as translatable
 - Import fenced code blocks as er
 - Do not import
- Html blocks:
 - Import top level html comments as tr

The preview on the right shows the following content:

```
3. v4.   
ms.author: surbhigupta   
ms.localizationpriority: medium   
ms.topic: overview   
ms.date: 05/20/2022
```

4. Edit Microsoft Entra manifest in Teams Toolkit v4

5. [!IMPORTANT]

6. We've introduced the Teams Toolkit v5 extension within Visual Studio Code.

7. This version comes to you with many new app development features.

8. We recommend that you use Teams Toolkit v5 for building your Teams app.

9. ../teams-toolkit-fundamentals.md

The preview also shows a 'View pane' with the following content:

title: Edit Microsoft Entra manifest in Teams Toolkit v4 aut
preview the Microsoft Entra manifest with CodeLens in Te
ms.topic: overview ms.date: 05/20/2022

Edit Microsoft Entra manifest in Teams Tool

[!IMPORTANT]

We've introduced the Teams Toolkit v5 extension within Visual Studio Code. This versi
your Teams app.

Teams Toolkit v4 extension will soon be deprecated.

The Microsoft Entra manifest contain definitions of all the attributes of a Microsoft Entra



What's next?



Gábor Nagy





AIQE driving PEMT efficiency

How AI-based Quality Estimation help post-editing MT translations?

Ádám Gaugecz – Product Manager

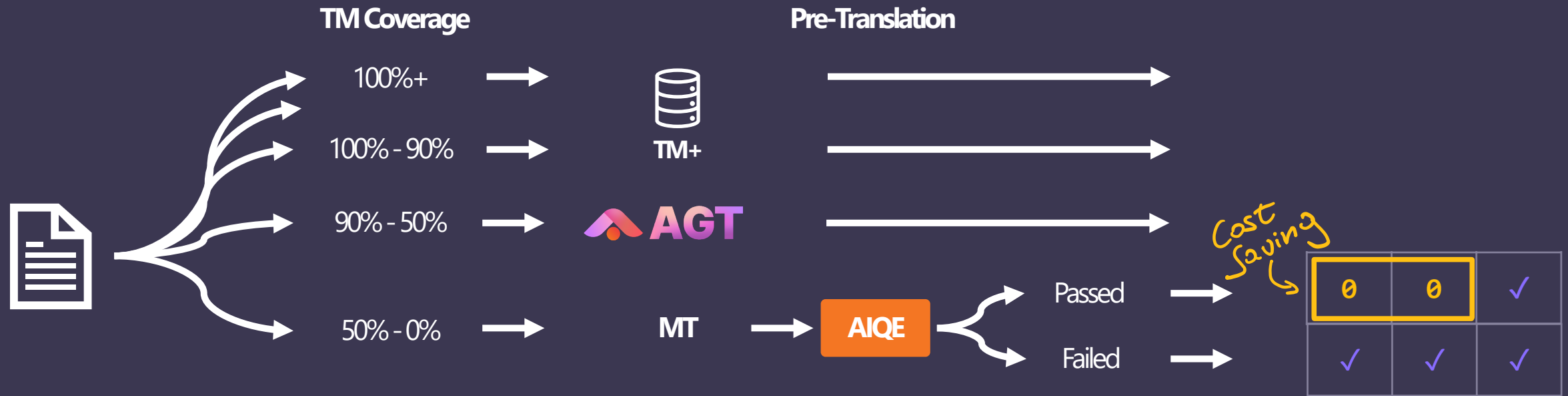


How can I be more efficient with post-editing MT, than HT?

**Which segments shall we
concentrate on?**

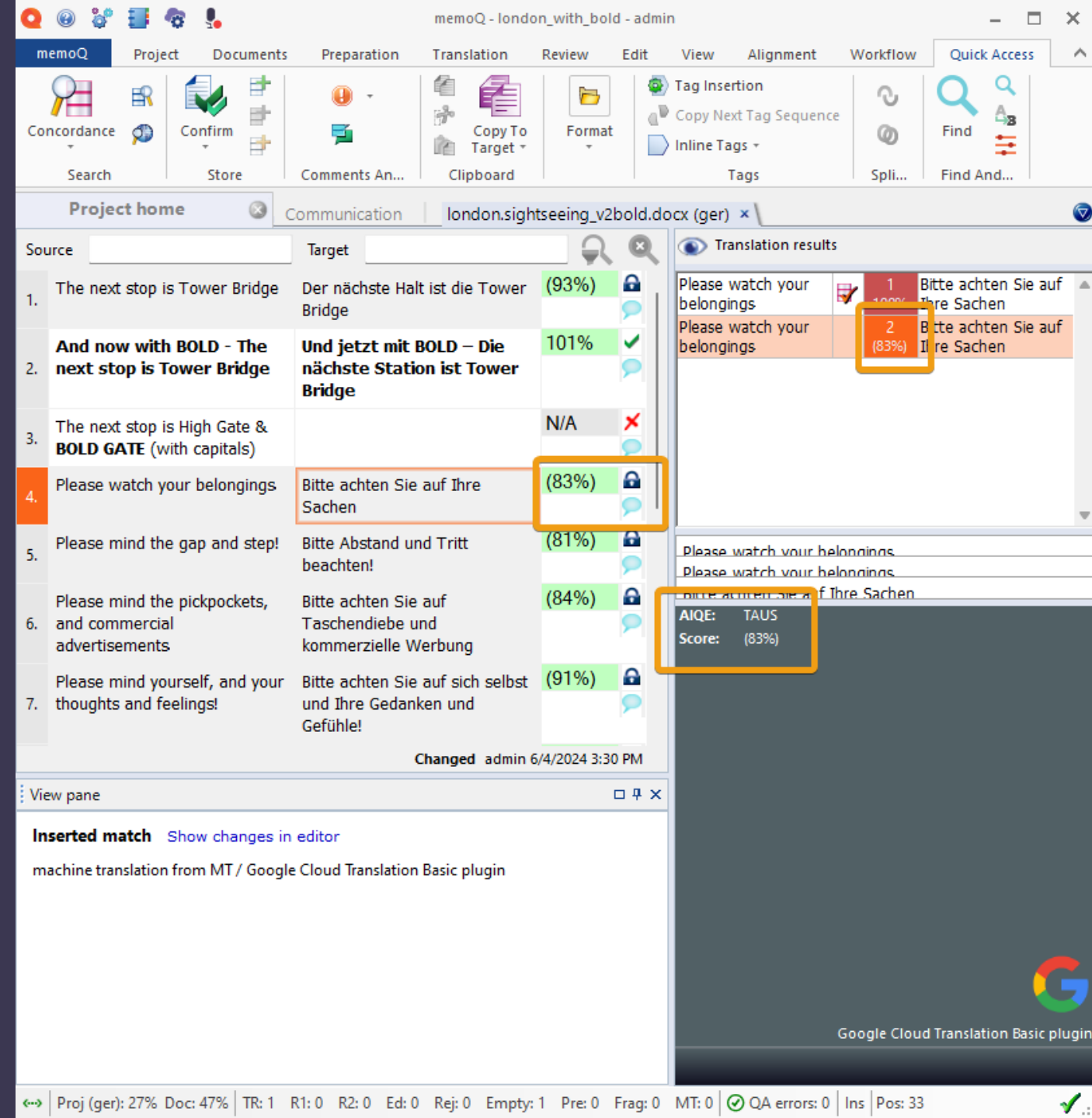
**AIQE is a technology that
approximates translation
quality**

Introducing AIQE into Workflows



How to do it?

- Add an AIQE engine into MT resource
- Run pre-translate with MT & AIQE
- Set the acceptance threshold
- Do with PEMT on the leftover segments

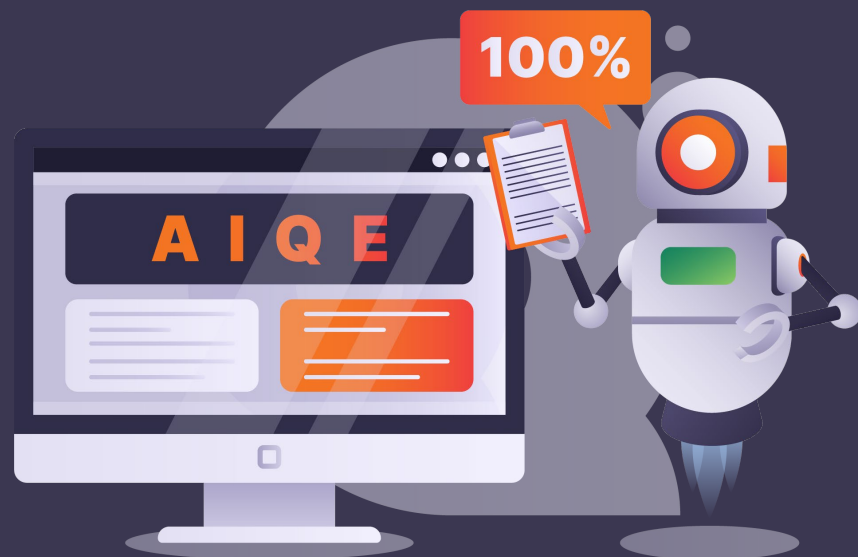


The screenshot shows the memoQ software interface. The main window displays a translation project for 'london.sightseeing_v2bold.docx (ger)'. The translation results are as follows:

Source	Target	Score
1. The next stop is Tower Bridge	Der nächste Halt ist die Tower Bridge	(93%)
2. And now with BOLD - The next stop is Tower Bridge	Und jetzt mit BOLD – Die nächste Station ist Tower Bridge	101%
3. The next stop is High Gate & BOLD GATE (with capitals)		N/A
4. Please watch your belongings	Bitte achten Sie auf Ihre Sachen	(83%)
5. Please mind the gap and step!	Bitte Abstand und Tritt beachten!	(81%)
6. Please mind the pickpockets, and commercial advertisements	Bitte achten Sie auf Taschendiebe und kommerzielle Werbung	(84%)
7. Please mind yourself, and your thoughts and feelings!	Bitte achten Sie auf sich selbst und Ihre Gedanken und Gefühle!	(91%)

The 'Translation results' pane on the right shows a detailed view of the translation for 'Please watch your belongings', with a score of (83%) and the target text 'Bitte achten Sie auf Ihre Sachen'. The 'View pane' at the bottom shows an 'Inserted match' from 'machine translation from MT / Google Cloud Translation Basic plugin'.

At the bottom of the interface, the status bar shows: Proj (ger): 27% Doc: 47% | TR: 1 R1: 0 R2: 0 Ed: 0 Rej: 0 Empty: 1 Pre: 0 Frag: 0 MT: 0 QA errors: 0 | Ins | Pos: 33



Are you ready to take the first steps?

Choose that fits!

- Two AIQE vendors:
 - ModelFront
 - TAUS
- Obtain an API key from the vendors and you are good to go!

Out-of-the-box

- TAUS offers generic models also
- The service is available immediately

Get customized for accuracy!

- Both ModelFront and TAUS offers customized models
- These models can provide higher accuracy

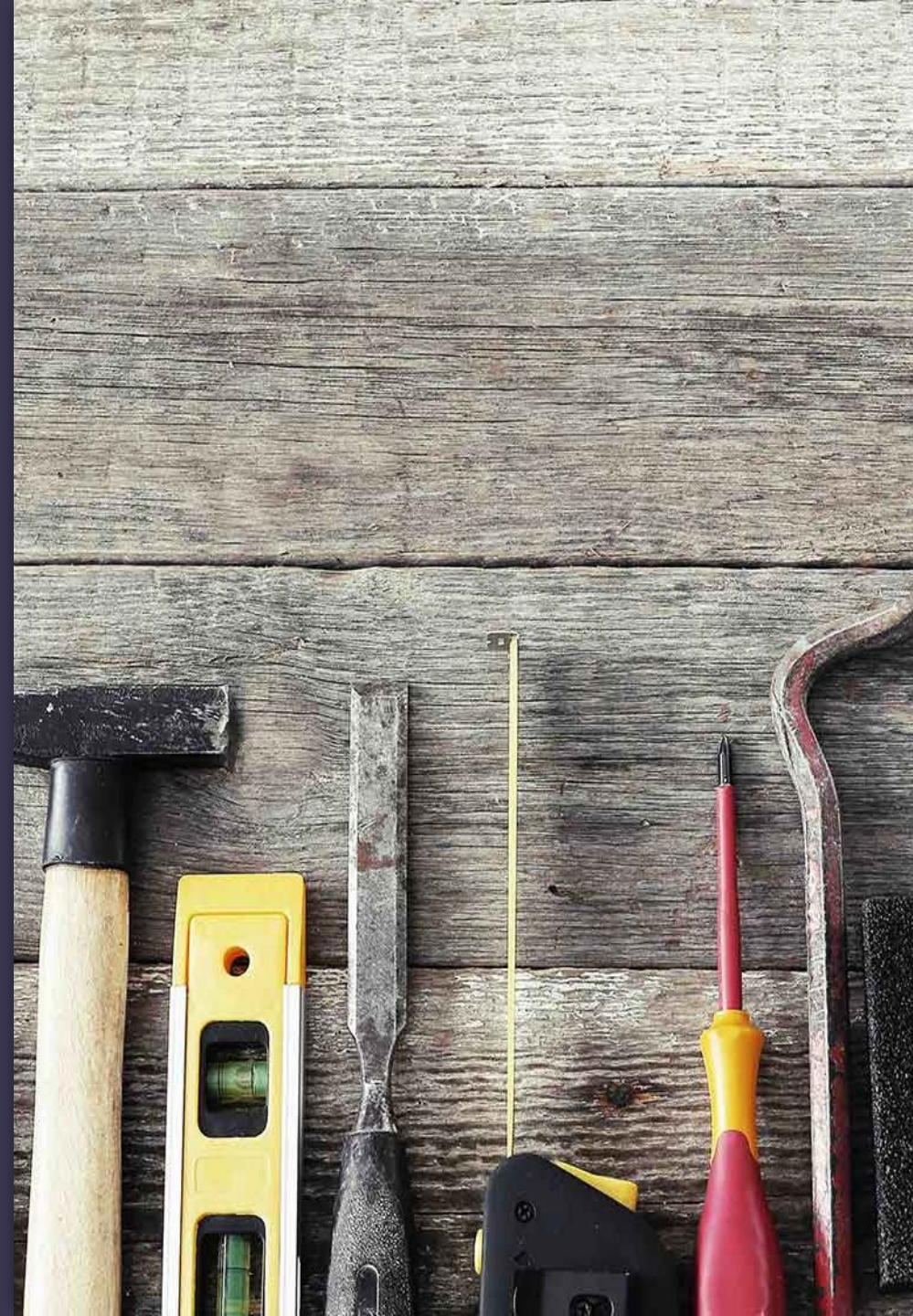


In-country review (ICR)

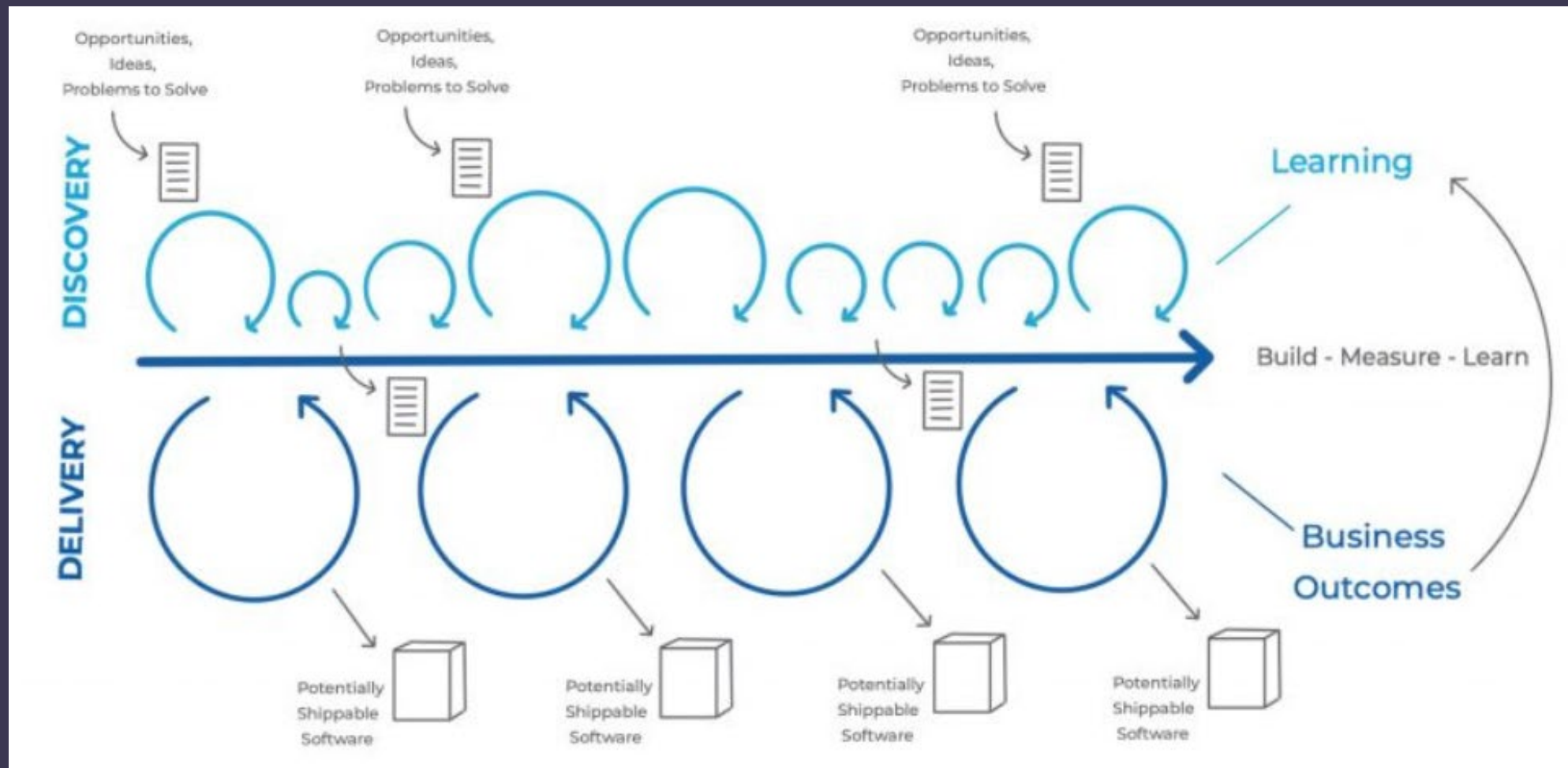
Zsolt Varga

Why do we need a new tool?

- Reviewing outside memoQ means extra PM work + added complexity + security issues → **we need a tool inside memoQ**
- Subject-matter experts/in-country reviewers do not use memoQ desktop → **we need a web tool**
- We have webtrans but it's too complicated for non-linguists → **the new tool must be simple and easy to use**



Iterative product development – dual-track agile





- exclusive ICR user group
- custom PM configuration dialog
- user onboarding
- welcome screen
- reference file to download
- dark mode
- Terms and Comments panel
- comment only
- accessibility: natively supports screen readers

How to make a delicious Big Mac?

Id	English Text	Hungarian Text	Comments
1	Of course the most famous part of the Big Mac is the special sauce.	Természetesen a különleges szósz a Big Mac leghíresebb alkotóeleme.	1
2	It consists of store-bought mayonnaise, sweet pickle relish and yellow mustard whisked together with vinegar, garlic powder, onion powder and paprika and we've also added tomato ketchup to give it that salmon-y pink colour.	Bolti majonéz, édes uborka relish és sárga mustárból készül, ecetttel, fokhagymaporra, hagymaporral és paprikával összekeverve, de mi tettünk hozzá egy kis paradicsom ketchupot is, hogy lazacszínű legyen.	0
3	Burgers can also be made with patties made from ingredients other than beef.	A hamburger nem csak marhahúsból készülhet	2
4	For example, a turkey burger uses ground turkey meat, a chicken burger uses ground chicken meat.	A pulykaburger például darált pulykahúsból, a csirkeburger darált csirkehúst tartalmaz.	0
5	The origin of the hamburger is unclear, though "hamburger steak sandwiches" have been advertised in U.S. newspapers from New York to Hawaii since at least the 1890s.	A hamburger eredete tisztázatlan, habár a "hamburger steak szendvicset" már az 1890-es években az Egyesült Államok újságjaiban hirdették New Yorktól Hawaiig.	0
6	Hamburgers are typically sold at fast-food restaurants, diners, and specialty and high-end restaurants. There are many international and regional variations of hamburgers.	Hamburgert tipikusan gyorséttermi láncok, büfék, de magas minőséget képviselő éttermek is kínálják. Sok nemzetközi és helyi változata létezik a hamburgereknek.	1
7	It consists of store-bought mayonnaise, sweet pickle relish and yellow mustard whisked together with vinegar, garlic powder, onion powder and paprika and we've also added tomato ketchup to give it that salmon-y pink colour.	Bolti majonéz, édes uborka relish és sárga mustárból készül, ecetttel, fokhagymaporra, hagymaporral és paprikával összekeverve, de mi tettünk hozzá egy kis paradicsom ketchupot is, hogy lazacszínű legyen.	0
8	For example, a turkey burger uses ground turkey meat, a chicken burger uses ground chicken meat.	A pulykaburger például darált pulykahúsból, a csirkeburger darált csirkehúst tartalmaz.	0
9	Of course, the most famous part of the Big Mac, is the special sauce.	Természetesen a különleges szósz a Big Mac leghíresebb alkotóeleme	1

Terms table:

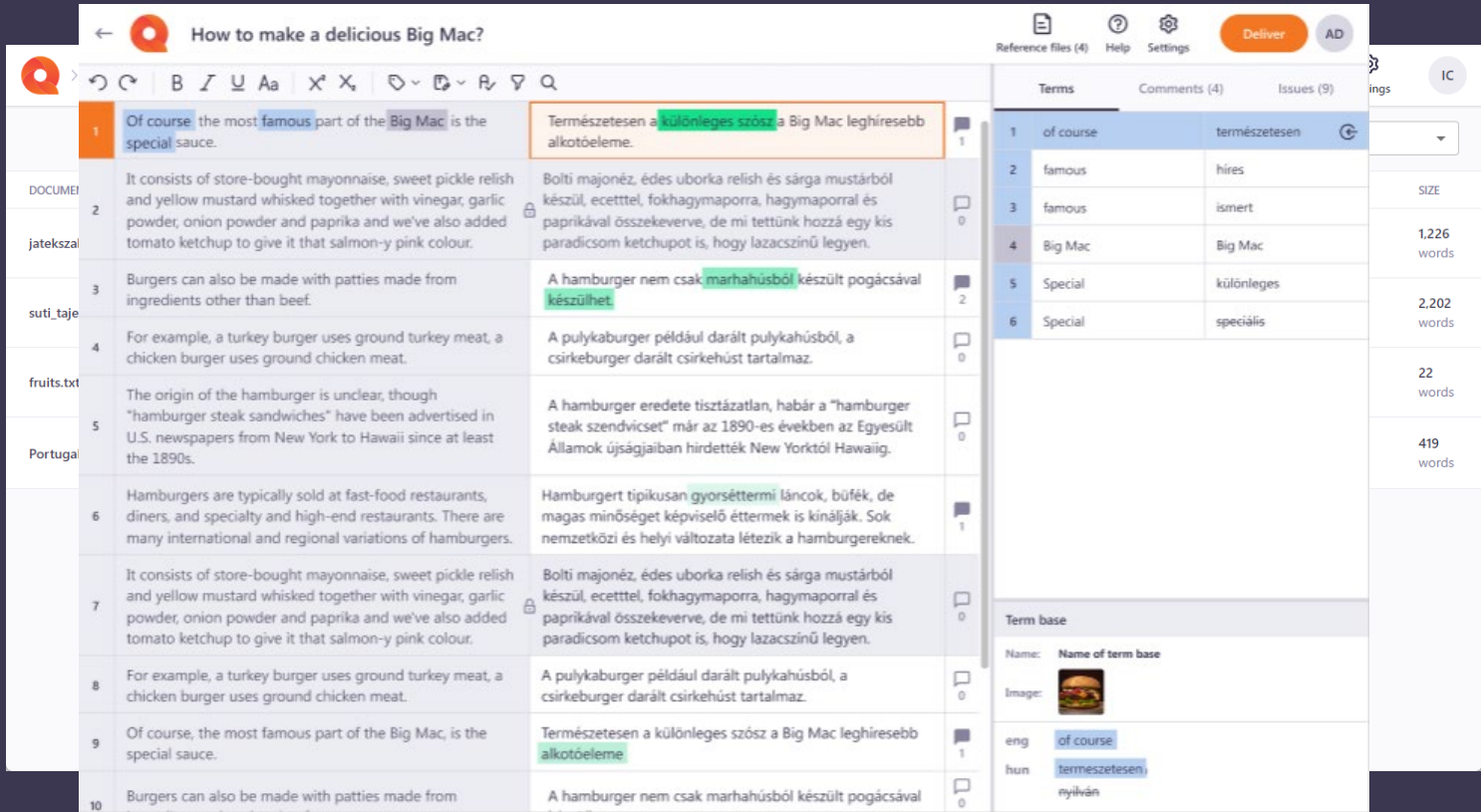
Id	English Term	Hungarian Term
1	of course	Természetesen
2	famous	híres
3	famous	ismert
4	Big Mac	Big Mac
5	Special	különleges
6	Special	speciális

Term base configuration:


- Name: Name of term base
- eng: of course
- hun: természetesen



- My Review Tasks page
- editing option
- tracked changes
- locked rows
- insert terms
- display images in terms



How to make a delicious Big Mac?

Terms	Comments (4)	Issues (9)
1 of course	természetesen	
2 famous	híres	
3 famous	ismert	1,226 words
4 Big Mac	Big Mac	
5 Special	különleges	2,202 words
6 Special	speciális	
Term base		
Name: Name of term base		
Image: 		
eng	of course	
hun	természetesen	
	nyilván	

memoQ 10.1
May 2023

memoQ 10.3
September 2023

memoQ 10.5
January 2024

June 2023
memoQfest 2023

November 2023
memoQ 10.4

June 2024
memoQ 11.0

- QA configuration by PM
- Issues panel
- text filtering
- html-based preview

How to make a delicious Big Mac?

Természetesen a különleges szósz a Big Mac leghíresebb alkotóeleme.

Bolti majonéz, édes uborka relish és sárga mustárból készül. ecettel! fokhagymaporral, hagymaporral és paprikával összekeverve, de mi tettünk hozzá egy kis paradicsom ketchupot is, hogy lazacszínű legyen.

Terms	Comments (4)	Issues (9)
1 of course	lorem ipsum dolot sit amet consetetur	
2 famous	hires	
3 famous	ismert	
4 Big Mac	Big Mac	
5 Special	különleges	commented
6 Special	speciális	ited

Term base

Name: Name of term base

eng of course

hun természetesen nyilván

nt punctuation

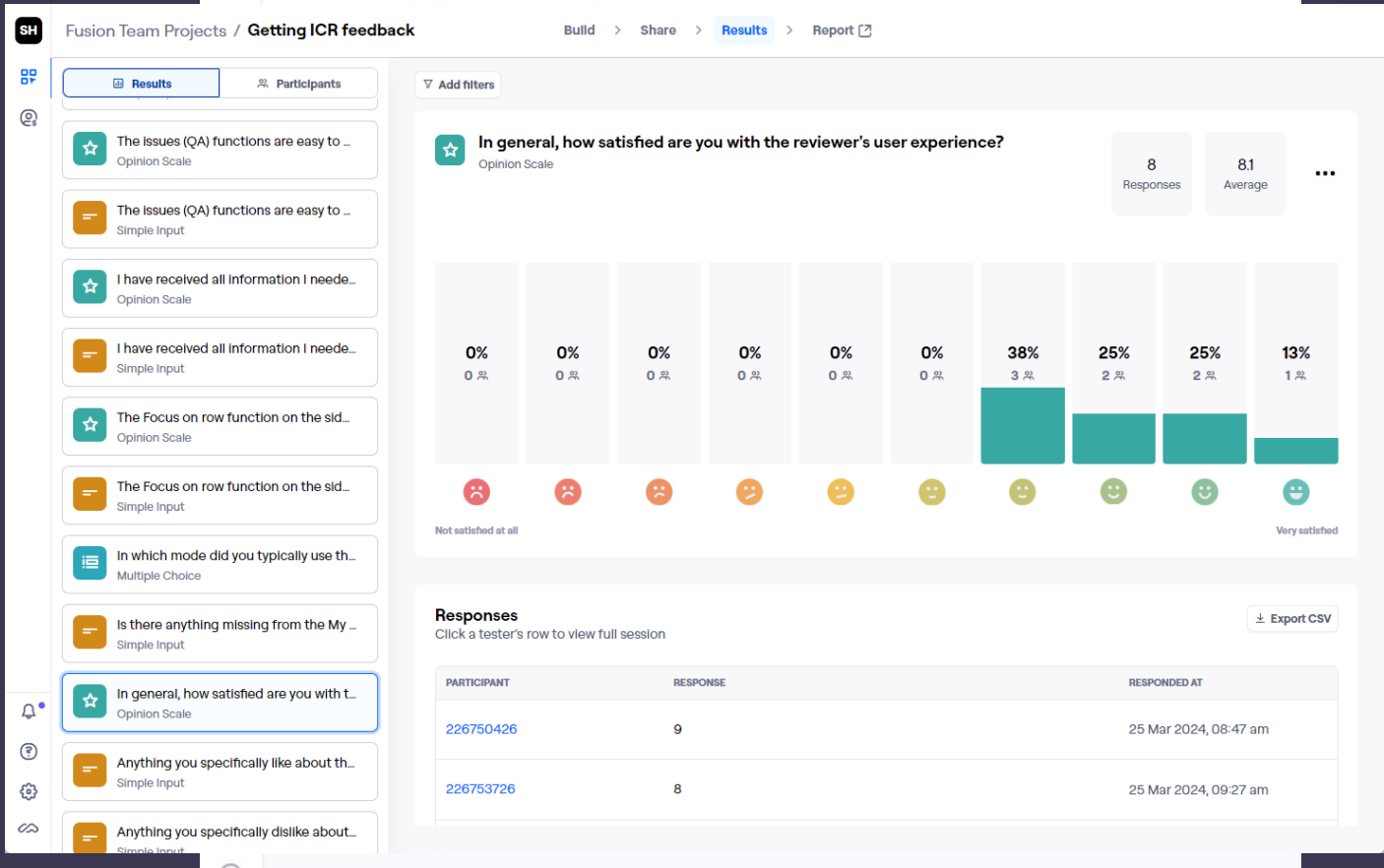


- Sidebar: Focus on row
- In-app spell checker
- Jump to row

The screenshot shows the memoQ application interface. At the top, the document title is 'jatekszabalyzat_0101.docx'. The main text area contains a paragraph in English: 'The World Athletics Championships Budapest 2023 will be about the performance of professional athletes. Although the Game is linked to the World Championships events, it aims to encourage those interested in athletics and the World Championships to also participate in sporting activities, while at the same time offering discounted tickets to those who take part in the various challenges, thus promoting the World Athletics Championships itself, as well as physical activity and a healthy lifestyle.' Below this is a paragraph in Hungarian: 'A Játék ugyan a világbajnokság eseményeinek célja az, hogy az atlétika és a világbajnokság iránt érdeklődőket szinten sportteljesítményre buzdítsa, egyidejűleg mindazoknak, akik vállalják a különböző megmérettetéseket, kedvezményes jegyvásárlást tegyen lehetővé; ezáltal egyszerre népszerűsítse magát az atlétikai világbajnokságot, továbbá a testmozgást és az egészséges életmódot.' Below the text is a table with two columns: Hungarian and English. The first row is 'A RÉSZTVEVŐK' / 'THE PARTICIPANTS'. The second row is 'A játékbán azon természetes személyek vehetnek részt, akik a 18. életévüket betöltötték.' / 'The game is open to natural persons over the age of 18.' The third row is 'A SZURKOLÓI KLUB KUPONOK MEGSZERZÉSÉNEK FELTÉTELEI ÉS A' / 'THE CONDITIONS FOR OBTAINING SUPPORTERS CLUB COUPONS'. On the right side, there is a sidebar with a search bar, a 'Jump to row' dialog box showing '24 of 70', and a list of terms: 'Game', 'discount', 'discount ticket', 'game'. At the bottom right, there is a notification area with a red error message: 'There is an extra number in the target: 4' and a yellow warning message: 'Punctuation and whitespace: Source and target end with different punctuation'. There is also a 'Terminology' section with a warning: 'Translation of source term 'kedvezményes jegy' missing from'.

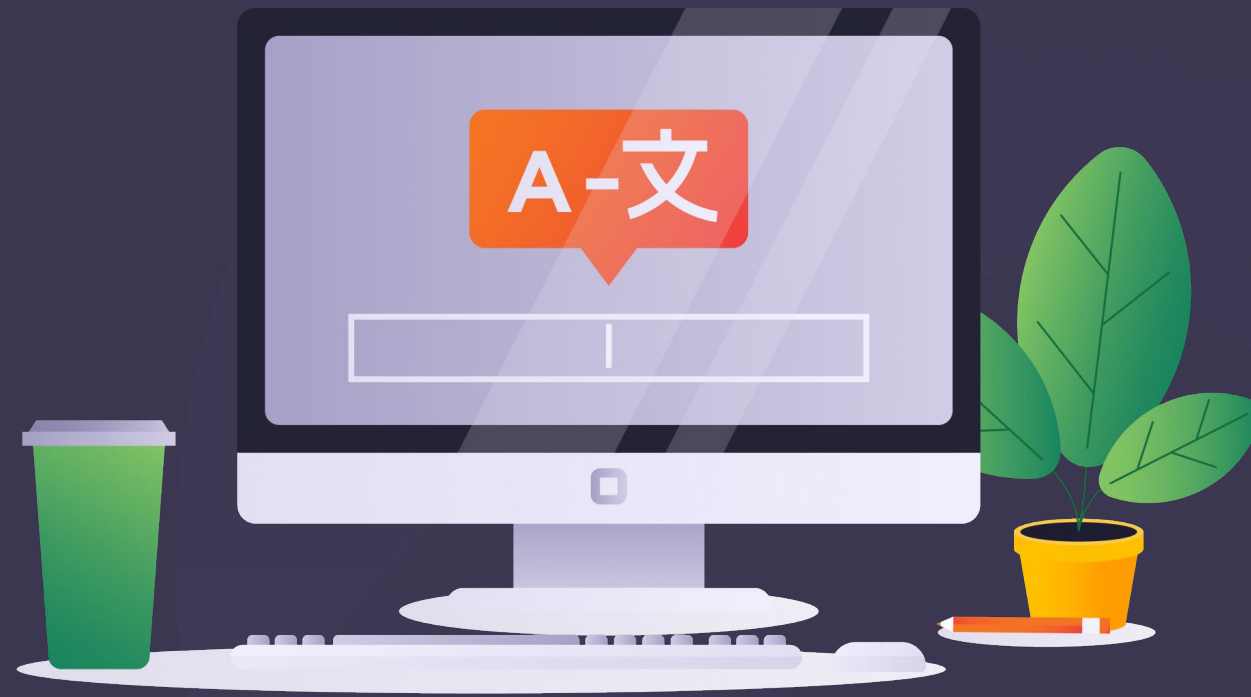


- more user interviews, more complex user needs
- major changes → major version
 - reusable ICR configurations
 - old configs automatically migrated
 - advanced assignment options
 - use in desktop and memoQweb
 - added to project templates
 - added to API documentation
- beta testing
 - online survey
 - Plunet and FlowFit involved



The screenshot shows a survey results dashboard for 'Getting ICR feedback'. The main question is 'In general, how satisfied are you with the reviewer's user experience?'. The results are displayed as a bar chart with 8 responses and an average score of 8.1. The chart shows the following distribution: 0% (0 responses) for 'Not satisfied at all', 0% (0 responses) for 'Not satisfied', 0% (0 responses) for 'Slightly dissatisfied', 0% (0 responses) for 'Dissatisfied', 0% (0 responses) for 'Neutral', 0% (0 responses) for 'Satisfied', 38% (3 responses) for 'Very satisfied', 25% (2 responses) for 'Very satisfied', 25% (2 responses) for 'Very satisfied', and 13% (1 response) for 'Very satisfied'. Below the chart is a table of responses.

PARTICIPANT	RESPONSE	RESPONDED AT
226750426	9	25 Mar 2024, 08:47 am
226753726	8	25 Mar 2024, 09:27 am

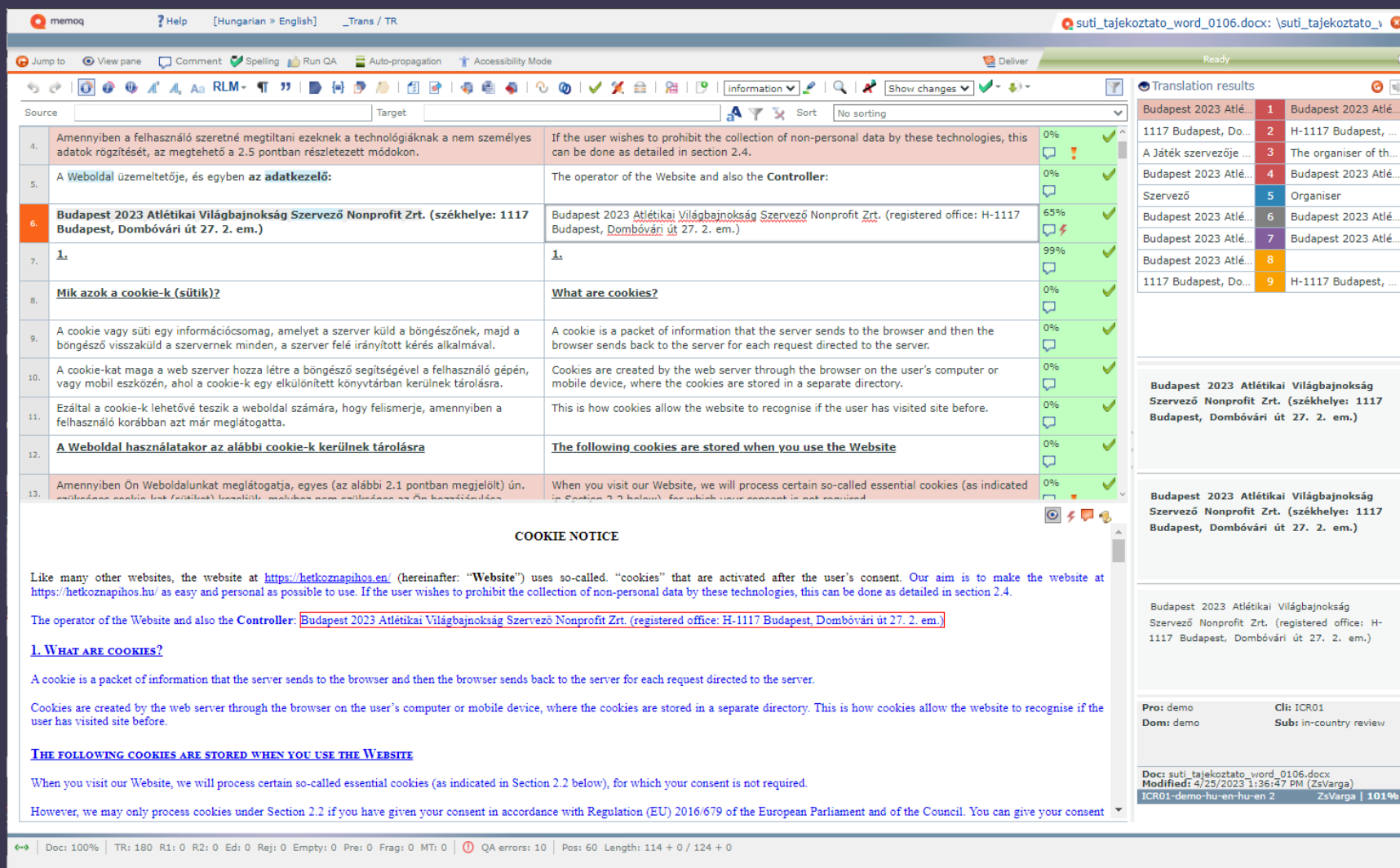


memoQ editor

Zsolt Varga



webtrans in memoQweb



The screenshot shows the memoQweb interface for a translation project. The main window displays a table of source and target text segments with progress indicators. A 'COOKIE NOTICE' document is visible in the background. The right sidebar shows a 'Translation results' table and project metadata.

Source	Target	Progress	Status
4. Amennyiben a felhasználó szeretné megtiltani ezeknek a technológiáknak a nem személyes adatok rögzítését, az megtehető a 2.5 pontban részletezett módokon.	If the user wishes to prohibit the collection of non-personal data by these technologies, this can be done as detailed in section 2.4.	0%	Warning
5. A Weboldal üzemeltetője, és egyben az adatkezelő:	The operator of the Website and also the Controller:	0%	Success
6. Budapest 2023 Atlétikai Világbajnokság Szervező Nonprofit Zrt. (székhelye: 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 2. em.)	Budapest 2023 Atlétikai Világbajnokság Szervező Nonprofit Zrt. (registered office: H-1117 Budapest, Dombóvári út 27. 2. em.)	65%	Success
7. 1.	1.	99%	Success
8. Mik azok a cookie-k (sütik)?	What are cookies?	0%	Success
9. A cookie vagy süti egy információcsomag, amelyet a szerver küld a böngészőnek, majd a böngésző visszaküld a szervernek minden, a szerver felé irányított kérés alkalmával.	A cookie is a packet of information that the server sends to the browser and then the browser sends back to the server for each request directed to the server.	0%	Success
10. A cookie-kat maga a web szerver hozza létre a böngésző segítségével a felhasználó gépén, vagy mobil eszközén, ahol a cookie-k egy elkülönített könyvtárban kerülnek tárolásra.	Cookies are created by the web server through the browser on the user's computer or mobile device, where the cookies are stored in a separate directory.	0%	Success
11. Ezáltal a cookie-k lehetővé teszik a weboldal számára, hogy felismerje, amennyiben a felhasználó korábban azt már meglátogatta.	This is how cookies allow the website to recognise if the user has visited site before.	0%	Success
12. A Weboldal használatakor az alábbi cookie-k kerülnek tárolásra	The following cookies are stored when you use the Website	0%	Success
13. Amennyiben Ön Weboldalunkat meglátogatja, egyes (az alábbi 2.1 pontban megjelölt) ún. szükséges cookie-k (sütik) kezelik, melyek nem szükségesek az Ön hozzáférése...	When you visit our Website, we will process certain so-called essential cookies (as indicated in Section 2.2 below), for which your consent is not required.	0%	Success

Doc	1	Doc	2
Budapest 2023 Atlé...	1	Budapest 2023 Atlé...	1
1117 Budapest, Do...	2	H-1117 Budapest, ...	2
A Játék szervezője ...	3	The organiser of th...	3
Budapest 2023 Atlé...	4	Budapest 2023 Atlé...	4
Szervező	5	Organiser	5
Budapest 2023 Atlé...	6	Budapest 2023 Atlé...	6
Budapest 2023 Atlé...	7	Budapest 2023 Atlé...	7
Budapest 2023 Atlé...	8	Budapest 2023 Atlé...	8
1117 Budapest, Do...	9	H-1117 Budapest, ...	9

Budapest 2023 Atlétikai Világbajnokság Szervező Nonprofit Zrt. (székhelye: 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 2. em.)

Budapest 2023 Atlétikai Világbajnokság Szervező Nonprofit Zrt. (székhelye: 1117 Budapest, Dombóvári út 27. 2. em.)

Budapest 2023 Atlétikai Világbajnokság Szervező Nonprofit Zrt. (registered office: H-1117 Budapest, Dombóvári út 27. 2. em.)

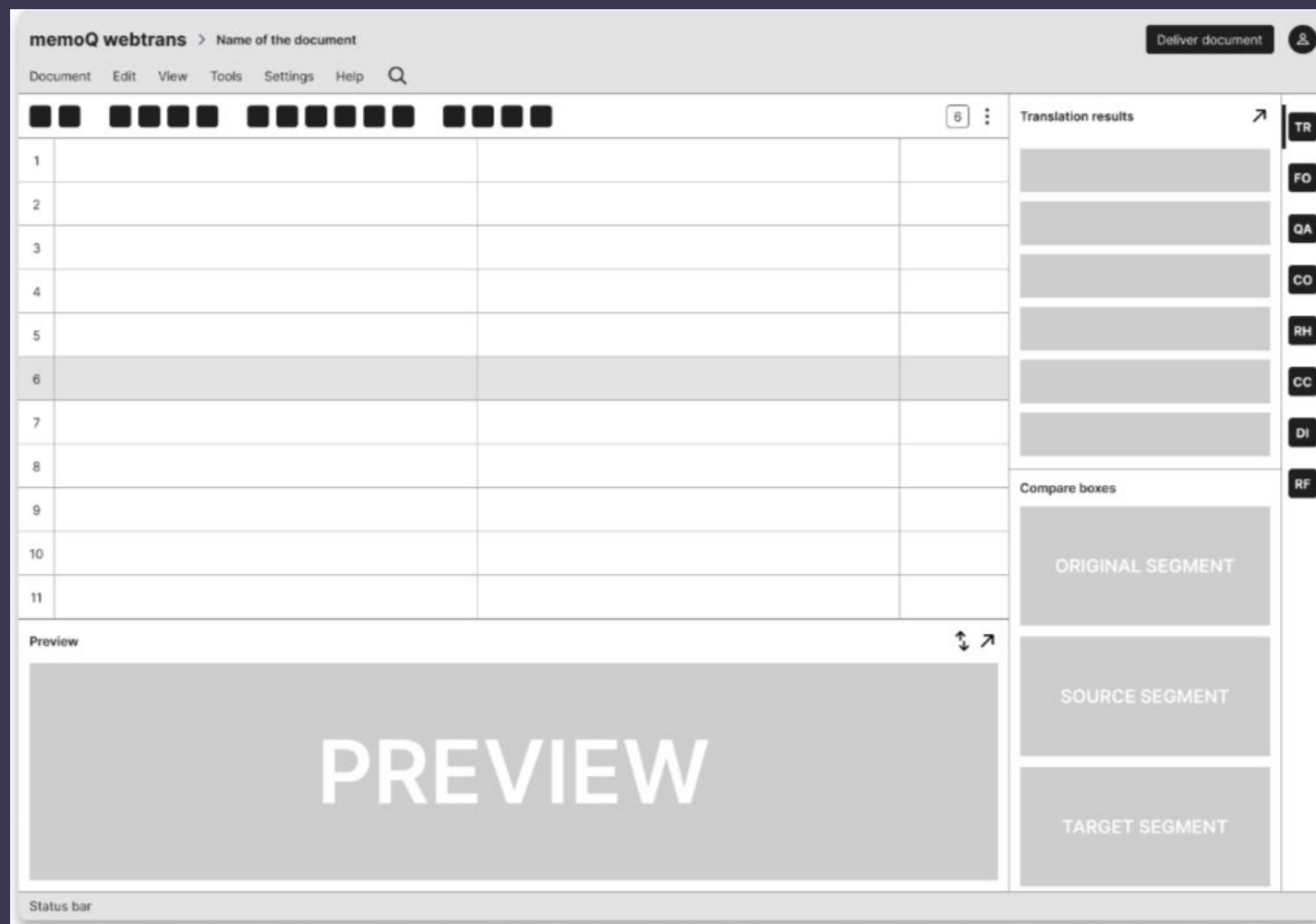
Pro: demo Cfi: ICR01
Dom: demo Sub: in-country review

Doc: suti_tajekoztato_word_0106.docx
Modified: 4/25/2023 1:36:47 PM (ZsVarga)
ICR01-demo-hu-en-hu-en-2 ZsVarga | 101%

Doc: 100% | TR: 180 R1: 0 R2: 0 Ed: 0 Rej: 0 Empty: 0 Pre: 0 Frag: 0 MT: 0 | QA errors: 10 | Pos: 60 Length: 114 + 0 / 124 + 0

Discovery phase:

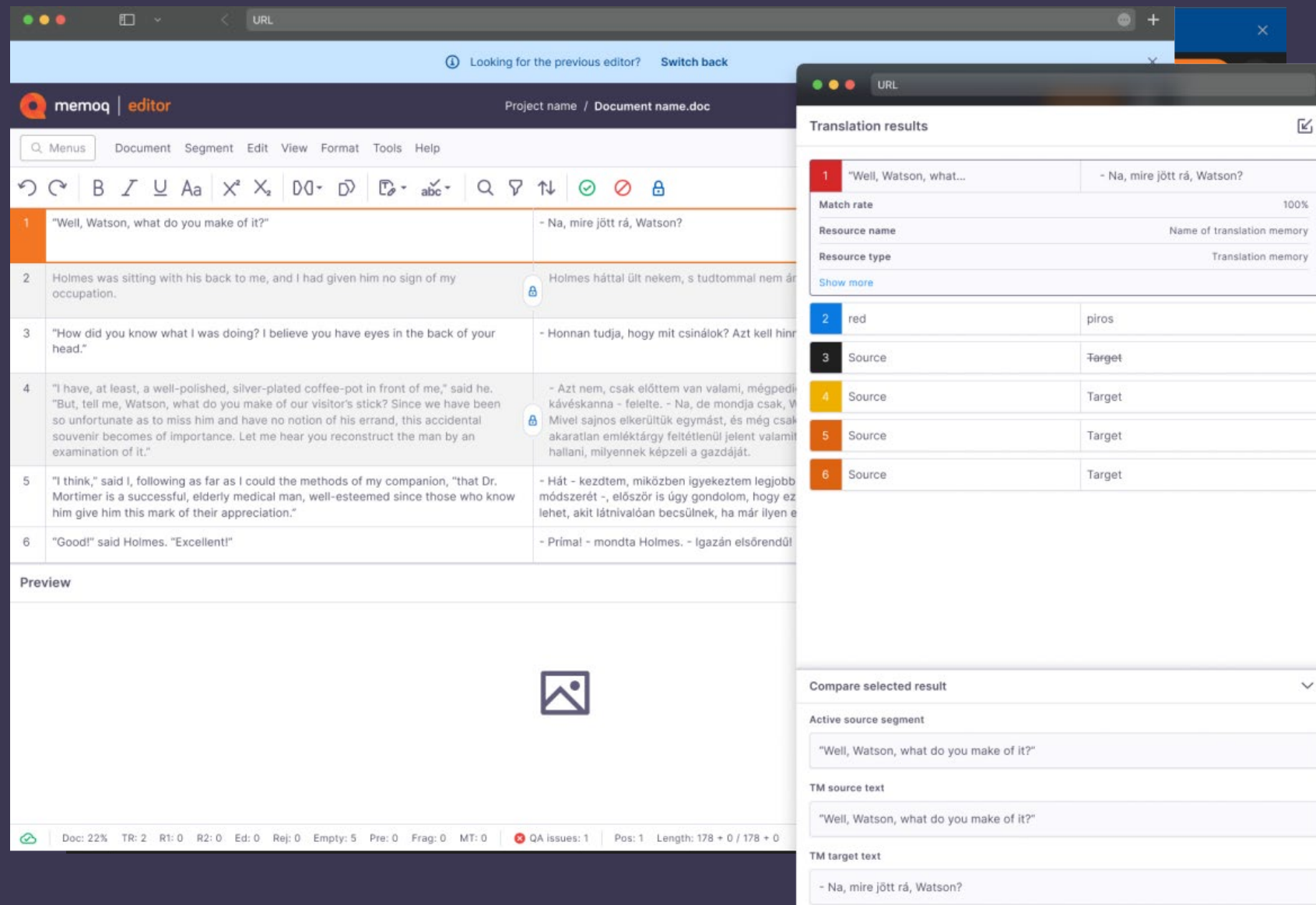
- different target group: different needs and expectations
- user interviews: to define the problem space, i.e. pain points with webtrans
- competitor analysis
- low-fidelity prototype tests for concept validation



The screenshot displays the memoQ webtrans interface. At the top, there is a header with the text "memoQ webtrans > Name of the document" and a "Deliver document" button. Below the header is a menu bar with "Document", "Edit", "View", "Tools", "Settings", and "Help". A search icon is also present. The main workspace is a table with 11 rows and 3 columns. Row 6 is highlighted in grey. To the right of the table is a sidebar with a "Translation results" section containing several grey boxes, and a "Compare boxes" section with three boxes labeled "ORIGINAL SEGMENT", "SOURCE SEGMENT", and "TARGET SEGMENT". A vertical toolbar on the far right contains buttons labeled "TR", "FO", "QA", "CO", "RH", "CC", "DI", and "RF". At the bottom of the interface is a "Status bar".

Development phase:

- building on ICR
- basic webtrans functions
- new ideas
- option to switch between the old and the new
- first version of memoQ editor planned to be released in late 2024



The screenshot displays the memoQ editor interface. At the top, there's a navigation bar with the memoQ logo and 'editor' text. Below it is a menu bar with options like 'Document', 'Segment', 'Edit', 'View', 'Format', 'Tools', and 'Help'. A toolbar contains various editing tools such as undo, redo, bold, italic, underline, text color, font size, and alignment. The main workspace shows a list of translation segments with source and target text. Segment 1 is highlighted, showing the source text: "Well, Watson, what do you make of it?" and the target text: "- Na, mire jött rá, Watson?".

Below the segment list is a 'Preview' section with a placeholder image icon. At the bottom, a status bar provides document statistics: Doc: 22%, TR: 2, R1: 0, R2: 0, Ed: 0, Rej: 0, Empty: 5, Pre: 0, Frag: 0, MT: 0, QA issues: 1, Pos: 1, Length: 178 + 0 / 178 + 0.

Overlaid on the right side is a 'Translation results' panel. It shows a table of results:

Match rate	100%	
Resource name	Name of translation memory	
Resource type	Translation memory	
1	"Well, Watson, what..."	- Na, mire jött rá, Watson?
2	red	piros
3	Source	Target
4	Source	Target
5	Source	Target
6	Source	Target

Below the table is a 'Compare selected result' section. It shows the 'Active source segment' as "Well, Watson, what do you make of it?". The 'TM source text' is also "Well, Watson, what do you make of it?". The 'TM target text' is "- Na, mire jött rá, Watson?".

The all new memoQ editor
is all about:

- modern web technology
- new design concept
- intuitive user interface
- support for multiple screens
- accessibility: natively supports screen readers

**COME AND SEE US
UNTIL 6PM!**





Thank you!

Any questions?
